

IMMIGRATION TIPS (JP)

10 Points to Remember When Applying for a Nonimmigrant Visa 非移民ビザを申請する 10 つのポイント

1. Ties to Your Home Country (自国との繋がり)

Under U.S. law, all applicants for nonimmigrant visas, such as student visas, are viewed as intending immigrants until they can convince the consular officer that they are not. You must therefore be able to show that you have reasons for returning to your home country that are stronger than those for remaining in the United States.

アメリカ合衆国法の下、学生ビザのような、すべての非移民ビザの申請者は、アメリカ合衆国に永遠に留まる意思がないとインタビュアー（領事館職員）が納得するまで、あなたに移民の意思があるとみなされます。それゆえあなた（申請者）は、アメリカに留まる理由より強い自国に戻る理由を示せなければなりません。

"Ties" to your home country are the things that bind you to your home town, homeland, or current place of residence: job, family, financial prospects that you own or will inherit, investments, etc. If you are a prospective undergraduate, the interviewing officer may ask about your specific intentions or promise of future employment, family or other relationships, educational objectives, grades, long-range plans and career prospects in your home country.

あなたの自国との“繋がり”とは、あなたとあなたの国や、あなたの土地、現在の居住地とをつなぐものです。（例：仕事、家族、金融財産、投資など）あなたが大学に留学する場合、インタビュアー（領事館職員）はあなたにあなたの国での将来の仕事や、家族、その他の人間関係、教育を受ける上での目標、成績、長期の計画、キャリアへの希望などを尋ねるでしょう。

Each person's situation is different, of course, and there is no magic explanation or single document, certificate, or letter which can guarantee visa issuance. If you have applied for the U.S. Green Card Lottery, you may be asked if you are intending to immigrate. A simple answer would be that you applied for the lottery since it was available but not with a specific intent to immigrate. If you overstayed your authorized stay in the United States previously, be prepared to explain what happened clearly and concisely, with documentation, if available.

当然それぞれの人の状況は違うので、ビザの発給を約束、保障できるような説明や、書類、資格、手紙などは存在しません。あなたがグリーンカードに申請している、または過去にしたことがある場合は、アメリカに移民する意思があるのか尋ねられるでしょう。それに対する簡単な答えとしては、“グリーンカード抽選があるのでただ受けてみただけで、移民をする特定の理由や意思はない”というのが適当でしょう。あなたが過去に規定より長くアメリカに滞在したことがある場合、可能であればその明確かつ正確な説明を書類で説明する準備をしてください。（あなたがアメリカ合衆国での留学において当初の目的を果たした後に、あなたの国に必ず帰国するという意思、そしてその根拠を示すことが重要です。）

2. English (インタビューでの英語)

Anticipate that the interview will be conducted in English and not in your native language. One suggestion is to practice English conversation with a native speaker before the interview, but do NOT prepare speeches! If you are coming to the United States solely to study intensive English, be prepared to explain how English will be useful for you in your home country.

インタビューは、あなたの国の言葉（日本語）ではなく英語で行われます。インタビューの前に、英語を母国語とする人と英語での会話を事前に練習することをお勧めしますが、話す文章を予め準備してはいけません。あなたが英語を勉強するためにアメリカ合衆国を訪れる場合、どのように英語があなたの国であなたにとって有益なのかを説明する準備をしてください。

IMMIGRATION TIPS (JP)

3. Speak for Yourself (自分を表現する)

Do not bring parents or family members with you to the interview. The consular officer wants to interview you, not your family. A negative impression is created if you are not prepared to speak on your own behalf. If you are a minor applying for a high school program and need your parents there is case there are questions, for example about funding, they should wait in the waiting room.

あなたの両親や家族をインタビューの場に連れて来てはいけません。インタビュアーは、質問をあなた本人にしたいのであってあなたの家族ではありません。自分の言葉で話すことを準備していない場合、マイナスの印象を与えるでしょう。あなたが高校のプログラムに参加する未成年者でああなたの両親に質問（例えば、留学費用について）がある場合は、待合室で待機してください。

4. Know the Program and How It Fits Your Career Plans

(留学プログラムを知り、それがあなたのキャリアプランにどのように合うのかを知る)

If you are not able to articulate the reasons you will study in a particular program in the United States, you may not succeed in convincing the consular officer that you are indeed planning to study, rather than to immigrate. You should also be able to explain how studying in the United States relates to your future professional career when you return home.

あなたがアメリカ合衆国内での特定のプログラムで勉強するということが証明できない場合、移民するためではなく、勉強をする計画をしっかりと立てていると判断されないでしょう。さらに、あなたがあなたの国に帰国したあとに、アメリカで勉強したことがどのようにあなたの将来の専門のキャリアに関連するのかを説明できることが求められます。

5. Be Brief (簡潔に)

Because of the volume of applications received, all consular officers are under considerable time pressure to conduct a quick and efficient interview. They must make a decision, for the most part, on the impressions they form during the first minute of the interview. Consequently, what you say first and the initial impression you create are critical to your success. Keep your answers to the officer's questions short and to the point.

受け取った膨大な量の申請書類のために、すべての領事館職員はすばやく且つ能率的なインタビューを行うことが強いられています。彼らは、大部分は、インタビューの最初に与えられた印象によって判断を下さなければなりません。まとめると、あなたが最初に発言したことや与えた印象があなたの成功を左右します。その為、インタビュアーの質問に対するあなたの答えは、簡潔にすることが求められます。

6. Additional Documentation (そのほかの書類)

It should be immediately clear to the consular officer what written documents you are presenting and what they signify. Lengthy written explanations cannot be quickly read or evaluated. Remember that you will have 2-3 minutes of interview time, if you are lucky.

あなたが持参した申請書類に書いてあることや重要なポイントをすばやく判断しなければなりません。長い説明文は素早く読むことができません。運がよければ、2、3分のインタビューの時間が与られます。

7. Not All Countries are Equal (国の状況によるビザ発給率の違い)

Applicants from countries suffering economic problems or from countries where many students have remained in the United States as immigrants will have more difficulty getting visas. Statistically, applicants from those countries are more likely to be intending immigrants. They are also more likely to be asked about job opportunities at home after their study in the United States.

経済問題に苦しんでいる国や多くの学生がアメリカ合衆国内に移民として残る国の申請者は、ビザを取得することがより難しいでしょう。統計的に、それらの国々の申請者はよりアメリカに移民する意思をもっている傾向があります。彼らは、アメリカ留学後の自国での就職について注意深く尋ねられるでしょう。

IMMIGRATION TIPS (JP)

8. Employment (労働)

Your main purpose in coming to the United States should be to study, not for the chance to work before or after graduation. While many students do work off-campus during their studies, such employment is incidental to their main purpose of completing their U.S. education. You must be able to clearly articulate your plan to return home at the end of your program. If your spouse is also applying for an accompanying F-2 visa, be aware that F-2 dependents cannot, under any circumstances, be employed in the United States. If asked, be prepared to address what your spouse intends to do with his or her time while in the United States. Volunteer work and attending school part-time are permitted activities.

あなたのアメリカへの訪問の目的は勉強であり、卒業前後の仕事を得る機会の為ではありません。沢山の留学生在が留学中に学校外で働くうちに、仕事がアメリカ教育を完了する主要な目的になりがちです。あなたは、あなたの課程が終了するときの自国に帰国する計画を明確に立てなければなりません。あなたの配偶者が同時に F-2 ビザ（配偶者ビザ）申請している場合、どのような状況下においても F-2 ビザ保持者はアメリカ国内で働いてはいけないことを覚えておいてください。アメリカ国内にいる際にあなたの配偶者は何をしようと考えているのかを説明できるように準備しておいてください。ボランティアでの仕事やパートタイムで授業を受けることは許可されています。

9. Dependents Remaining at Home (日本に残る扶養者について)

If your spouse and children are remaining behind in your country, be prepared to address how they will support themselves in your absence. This can be an especially tricky area if you are the primary source of income for your family. If the consular officer gains the impression that your family will need you to remit money from the United States in order to support themselves, your student visa application will almost certainly be denied. If your family does decide to join you at a later time, it is helpful to have them apply at the same post where you applied for your visa.

あなたの配偶者や子供があなたの国に残る場合、あなたが不在の間に彼らがどのようにして生計を立てるのかを説明できるように準備してください。あなたの給与が主な収入の場合、これはトリッキーなものです。領事館職員が、あなたの家族が生計を立てるために、あなたにアメリカからお金を送ってもらう必要があると判断した場合、あなたの学生ビザ申請は拒否されるでしょう。あなたの家族が、後日アメリカであなたに合流すると決めた場合、それはあなたの家族があなたと同じビザを申請することを助けるでしょう。

10. Maintain a Positive Attitude (積極的な姿勢)

Do not engage the consular officer in an argument. If you are denied a student visa, ask the officer for a list of documents he or she would suggest you bring in order to overcome the refusal, and try to get the reason you were denied in writing.

領事館職員に意見をしないでください。もしあなたの学生ビザの申請が拒否される場合、次回の為に次のことを質問してください。

1. 次回に申請を拒否されないために、領事館職員が提案する必要な書類。
2. あなたの申請が拒否された理由（書類として）。

NAFSA would like to credit Gerald A. Wunsch, Esq., 1997, then a member of the Consular Issues Working Group, and a former U.S. Consular Officer in Mexico, Suriname, and the Netherlands; and Martha Wailes of Indiana University for their contributions to this document. NAFSA also appreciates the input of the U.S. Department of State.

www.nafsa.org